



# Rikbaktsa

# Rikbaktsa



PARAKY



IZIPANA



MUHARA



TANYRA



TSUNUZÖRÖ



HOKPOIKTSA



MUKURY



HOKTÖDI



ISPIRÖRÖ



PERYK



PYRYKARATSA



UPEPE



TSÖIKBOHO

ACERVO MARI

MDI 291

Projeto  
TUCUM

Projekti Tiedoksi - Pöytäkirja - MT

Yhteistyö ja kehitysministeriön  
Kansainvälinen osasto

Yhteistyö ja kehitysministeriön  
Kansainvälinen osasto

Yhteistyö ja kehitysministeriön  
Kansainvälinen osasto

# Rikbaktsa

Yhteistyö ja kehitysministeriön  
Kansainvälinen osasto

Yhteistyö ja kehitysministeriön  
Kansainvälinen osasto



Yhteistyö ja kehitysministeriön  
Kansainvälinen osasto

1991 - 1991

**Governador do Estado de Mato Grosso**

Dante Martins de Oliveira

**Secretário de Estado de Educação**

Antônio Joaquim Rodrigues Neto

**Subsecretária de Educação**

Marlene de Oliveira Santos

**Equipe de Educação Escolar Indígena**

Orozina Cândida de Freitas (coordenadora)

Terezinha Furtado de Mendonça

Sueli Tomazi

Wanda Fortunato

Francisca Novantino P. de Angelo

Kátia Silene Zorthêa

**Assessoria de Planejamento**

Deocleciano Ferreira Vieira (assessor)

Luciene Pacheco Sampaio Ferreira

Delca Simões Freire

Projeto Tucum - Pólo I - Juara - MT

## Rikbaktsa

**Apoio**

SEPLAN/PRODEAGRO

**Realização**

Secretaria de Estado de Educação



**BIRD**

**Banco Mundial**

BANCO INTERNACIONAL PARA  
RECONSTRUÇÃO E DESENVOLVIMENTO



Brasil - 1999

## Projeto TUCUM - Programa de Professores Indígenas para o Magistério

### Coordenação Geral

Orozina Cândida de Freitas e Terezinha Furtado de Mendonça

### Docente de Metodologia de Alfabetização

Kátia Silene Zorthêa

### Monitores Pólo I

Maria Helena Rodrigues Paes; Maria Margarete Noronha Valentim; Marília T. Teixeira; Maria do Carmo Vago Paiva; Donna Kay Shewmaker; Márcio Carlos Vieira Barros; Filadelfo Oliveira Neto Umutina; Pedro Paulo de Oliveira; Amilton Américo Souza Lima

Dados CIP – Dinalva Gomes de Paiva, Cuiabá, 2000.

M r

MATO GROSSO. Secretaria de Educação – SEDUC.  
Rikbaktsa. Cuiabá: SEDUC, 2000. 12 p. Il.

Projeto Tucum – Pólo I – Juara – MT – Formação de Professores indígenas

1. ARTE INDÍGENA 2. RIKBAKTSA (índio)  
3. POVOS INDÍGENAS – MATO GROSSO 1. Título

CDU: 7.031.3

### Organização e Revisão Editorial

Kátia Silene Zorthêa; Maria Paula de Freitas Vanucci; Liebe Lima  
Judite Gonçalves de Albuquerque; Andréa Jakubasko

### Textos e Ilustrações

Cláudio Abama; Donato Bibitata; João Batista Escavata Erikbaktsa; João Tsaputai;  
Mário I. Rikbaktsa; Paulo Henrique Martinho Skiripi Nambikwara;  
Tarcísio Butamy Rikbaktsa; Aristóteles Maniumytsa

### Normalização

Dinalva Gomes de Paiva

### Produção Gráfica e Editoração Eletrônica

Carlini & Caniato

SEDUC – Centro Político Administrativo  
Secretaria de Estado de Educação - Palácio Paiaguás - CEP 78055-971  
Tel.: (65) 613-1000 - ramal 259



## Apresentação

O Projeto Tucum – Programa de Formação de Professores Indígenas tem por objetivo formar e habilitar duzentos professores indígenas das etnias Paresi, Irantxe, Nambikwara, Umutina, Rikbaktsa, Kayabi, Apiaká, Munduruku, Bororo, Bakairi e Xavante, em nível de magistério.

O programa é coordenado pela Secretaria de Estado de Educação – MT e Coordenadoria de Assuntos Indígenas do Estado de MT, e realizado em parceria com várias secretarias municipais, Funai e entidades não-governamentais, com recursos do Banco Mundial, através do Programa de Desenvolvimento Agroambiental – Prodeagro.

O Projeto Tucum é desenvolvido de forma parcelada e é estruturado em etapas intensivas, etapas intermediárias e estágio supervisionado.

As etapas intensivas acontecem nos períodos de férias, nas quais são trabalhadas as áreas do conhecimento sob

a orientação de docentes e acompanhamento de monitores.

As etapas intermediárias compreendem todas as atividades realizadas pelos cursistas entre uma etapa intensiva e outra. São realizadas nas aldeias sob a orientação do monitor.

O estágio supervisionado é realizado nas escolas das aldeias, onde os cursistas atuam, discutem e analisam, junto com monitor, a sua atuação na sala de aula.

Este livro foi elaborado pelos professores indígenas Rikbaktsa durante a Etapa Intensiva do Projeto Tucum. A primeira versão, elaborada na sexta etapa do projeto (março/99) e reorganizada durante a sétima etapa (julho/99), na disciplina de Metodologia de Alfabetização, vem agora a público.

O livro busca valorizar um tema relacionado à especificidade cultural, tratando da riqueza da arte produzida milenarmente pelos Rikbaktsa.





## Mykyry Soho Mutsaso Tapara

Mykyrykta siukzabyitsa wahoro iwaze haramykukatsa wahoro iwa.

Anaezehe tahanamy myzypypyrykykanahã taha bototsa munasisaraka nahã.

Tahahyrytsa ziknasispzikpoko naha mykyrykta batu wytykyryk jabyiza iwaza batu mykyry ziktsarynahã, makutsa duba itsaeze tahanamy myzipypyrykyk nahã.

Zaro kymywy buruk kino niwatihi berekzetsa muna sinurukunahã iwa.

Desenho  
de  
Tarcísio

Texto e Ilustração:  
Tarcísio Butamy Rikbaktsa

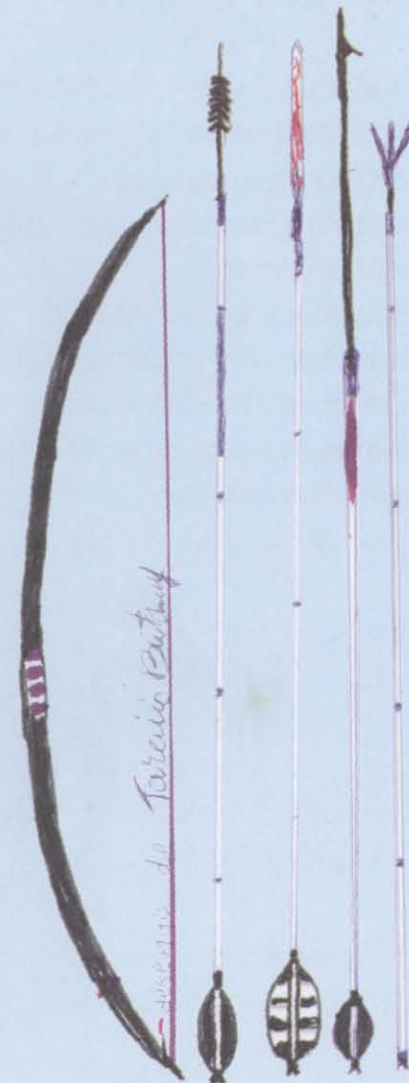


## Koiknybakta myparakyk

Tapara idikba myziberenaha ibu pumunahaze piwenaha iwaze pipopo naha, pipopoba nabaze myparakyk pibinaha, pibibanahaze, itsizy

Mutsaziknaha iwaze pitsizynahaze. Orobiksa, mysisaranaha mytsaso botoiki, zayta, tuhãrã mezehe iwatsadyba ziknasiwihikinaha sisarahatsaktsa sitsipakatsa bawy wytyk buruktsa bawy iwa mezehe rsaktsa piktsa bawy tsadyba.

Texto e Ilustração:  
Tarcísio Butamy Rikbaktsa





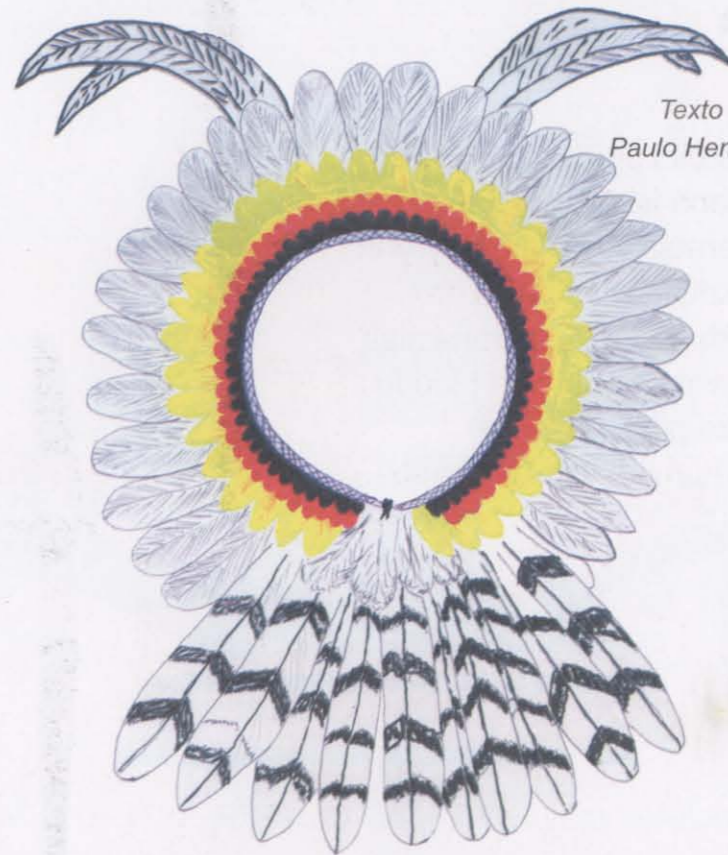
## Myhārã pidikita

Nawa idiwu, atapara huita  
sihokykytsa, babatsa  
iwazehuipihapata wynahã iwaze  
ihumopidinahã.

Pidibanahaze: tummy  
ikuwyburuk myziwaskiknaha  
watsorowy bokino niwatihi  
idiwybukuk wastuhu nataha  
mykahakanahã.



Texto e Ilustração: Donato Bibitato



Texto e Ilustração:  
Paulo Henrique Iskiripi

## Izipaha

Izipaha soho mutsaso nawã mutsapa nahaze mahã. Tapara  
tsikbatsatsakta nanabyi ty natabadisahakanahã.

Wotsytsakta zarape bo dyba bibipyryktsa nasiboroko naba.  
Izipahaka tummy ikuwy burukduba iwaskuka makutsa wytykyryk jabitsa  
jbiza iwa.

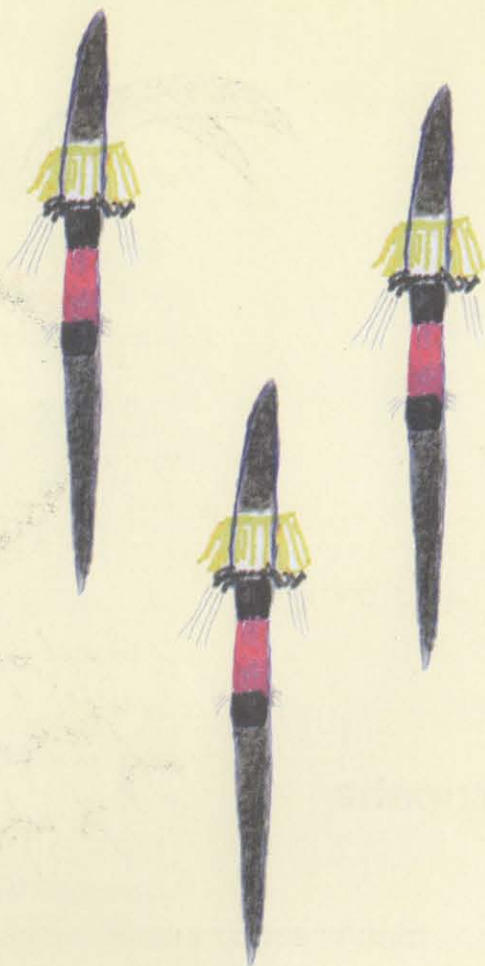
Watsörowy bo kino niwatihi iwihuka.





## Tanyra

Dikba bibi pirinahãze nawa maha tapana iskõtsopo ty pibinaha iware sinaratsa zity marõ okyryriri wyty harazity tanura pispizõrõ naha. Tsikbatsata sukpetanazitsa ty mahã iwaze tapara siri pidodo nahã iwaze pidodo rahaze ipypykwy humo myziakbatanaha



*Texto e Ilustração:  
Donato Bibitato*

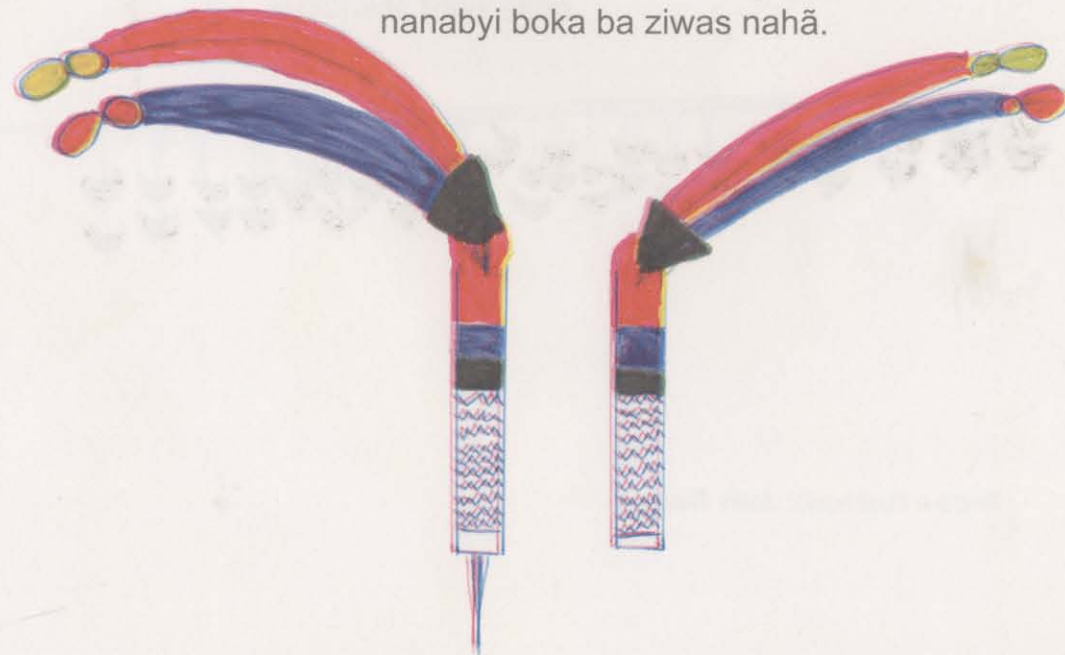


## Tsunuzõrõ

Tsunuzõrõ pidinahãze nawa mahã.

A tapara tsikbatsata a ty iwaze marõty turãã ty pyryziktozi ty, baizikzi ty orobik ty iwa.

Mytsunuzõrõ piwas nahazeka tumy e kuwy burukduba piakmanahã nanabyi boka ba ziwaz nahã.



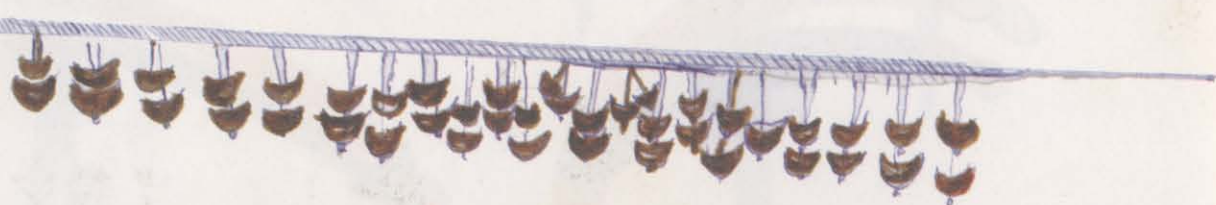
*Texto e Ilustração: João Tsaputai*





## Pyrykaratsa

Pyrykaratsaksa pyryty ziktsa  
mywãhã taziktsatu.  
Pyrykaratsaksa tumy  
ekuwyburuktsaduba. Nanabyi  
boka batu siwaskuk.



*Texto e Ilustração: João Tsaputai*







## **Autores:**

Cláudio Abama

Donato Bibitata

João Batista Escavata Erikbaktsa

João Tsaputai

Mário I. Rikbaktsa

Paulo Henrique Martinho Skiripi Nambikwara

Tarcísio Butamy Rikbaktsa

Aristóteles Maniumytsa

